

Leçon 11 Nǐ kàn-guo Zhōngguó diànyǐng ma ?

Kèwén 你 看 过 中 国 电 影 吗 ?

1. M: Nà shì shénme huàbào ?
那是 什 么 画 报 ?

w: Shì jièshào Zhōngguó diànyǐng de huàbào.
是 介 绍 中 国 电 影 的 画 报。

Nǐ kàn-guo Zhōngguó diànyǐng ma ?
你 看 过 中 国 电 影 吗 ?

M: Wǒ zài Fǎguó de shíhou kàn-guo sān sì ge, dōu búcuò.
我 在 法 国 的 时 候 看 过 三 四 个, 都 不 错。

Wǒ zuì xǐhuan kàn de shì Měiguó diànyǐng.
我 最 喜 欢 看 的 是 美 国 电 影。

w: Nǐ qù-guo Měiguó ma ?
你 去 过 美 国 吗 ?

M: Méi qù-guo. Wǒ qù-guo Yìdàlì, Yīngguó hé Déguó.
没 去 过。 我 去 过 意 大 利, 英 国 和 德 国。

w: Nǐ qù-guo bù shǎo dìfang a ! Wǒ yě xǐhuan lǚxíng,
你 去 过 不 少 地 方 啊 ! 我 也 喜 欢 旅 行,
kěshì wǒ qù-guo de difang bù duō.
可 是 我 去 过 的 地 方 不 多。

Wǒ hěn xǐhuan zuò qìchē lǚxíng.
我 很 喜 欢 坐 汽 车 旅 行。

M: Yàoshi nǐ yǐhòu lái Fǎguó, jiù zhù zài wǒ jiā ba,
要 是 你 以 后 来 法 国, 就 住 在 我 家 吧,
zhù lǚguǎn tài guì.
住 旅 馆 太 贵。

Wǒ xiànzài zhù de xiǎo lǚguǎn hěn piányi,
我 现 在 住 的 小 旅 馆 很 便 宜,
Bālí lǚguǎn bǐjiào guì.
巴 黎 旅 馆 比 较 贵。

w: Hǎo, kěshì wǒ bù zhīdào nǎ nián néng qù Fǎguó !
好, 可 是 我 不 知 道 哪 年 能 去 法 国 !

2. w: Mǎdé, wǒ jiā dōngbianr yǒu ge diànyǐngyuàn,
马 德, 我 家 东 边 儿 有 个 电 影 院,
sì diǎn bàn yǒu chǎng diànyǐng, shì ge xīn diànyǐng,
四 点 半 有 场 电 影, 是 个 新 电 影,
jiào "Fǎguān māma", tīngshuō hěn búcuò, zánmen qù kàn ba.
叫 “法 官 妈 妈” 听 说 很 不 错, 咱 们 去 看 吧。
Wǒ xiān qù mǎi piào, zěnmeyàng ?
我 先 去 买 票, 怎 么 样 ?

M: Hǎo.
好。

3. (Wáng Lì zài diànyǐngyuàn)
(王 力 在 电 影 院)

w: Mǎi liǎng zhāng piào, sì diǎn bàn de,
买 两 张 票, 四 点 半 的,
yào hòubianr de wèizi.
要 后 边 儿 的 位 子。

As-tu vu des films chinois ?

M: C'est quoi comme revue ?

W: C'est une revue qui présente les films chinois.

As-tu vu des films chinois ?

M: Quand j'étais en France j'en ai vu trois ou quatre, tous pas mal.

Ce que je préfère, ce sont les films américains.

W: Es-tu déjà allé aux Etats-Unis ?

M: Non. Je suis allée en Italie, en Angleterre et en Allemagne.

W: Tu es allée dans pas mal d'endroits ! Moi aussi j'aime voyager, mais je ne suis pas allé dans beaucoup d'endroits.

J'aime beaucoup voyager en voiture.

M: Si tu viens un jour en France, viens loger chez moi, loger à l'hôtel est trop cher.

Le petit hôtel où je loge actuellement est très bon marché, mais les hôtels à Paris sont assez chers.

W: Très bien, mais je ne sais pas en quelle année je pourrai aller en France !

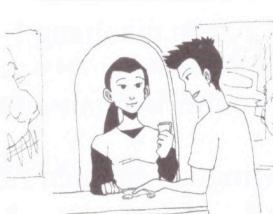
W: Mathieu, à l'est de chez moi il y a un cinéma, à quatre heures et demie on passe un nouveau film (il y a une séance d'un...) qui s'appelle "Maman la juge", il paraît que c'est pas mal du tout, allons-y.

Je vais d'abord acheter des billets, qu'en penses-tu ?

M: Bien.

(Wang est au cinéma)

W Je voudrais deux billets, pour quatre heures et demie, des billets dans les derniers rangs.



4. (sì diǎn bàn, tāmen lái kàn diànyǐng. Zài ménkǒu...)
 (四 点 半, 他 们 来 看 电 影。在 门 口.....)

w: Aiya, zāogāo, sì diǎn bàn de diànyǐng bú shì "Fǎguān māma",
 哎呀, 糟糕, 四点半的电影不是“法官妈妈”,
 shì "Tiān-dì yīngxióng", zhè ge diànyǐng wǒ kàn-guo !
 是“天地英雄”, 这个电影我看过!

M: Yǒu yìsi ma ?
 有 意思 吗?

w: Hěn yǒu yìsi.
 很 有 意思。

M: Nǐ zài kàn yí cì ba,
 你 再 看 一 次 吧,
 yǒushí kěyì gěi wǒ fānyì wǒ bù dǒng de difang,
 有 时 可 以 给 我 翻 译 我 不 懂 的 地 方,
 yǒushí kěyì shuì-shuì jiào, fǎnzhèng nǐ méi shìr.
 有 时 可 以 睡 睡 觉, 反 正 你 没 事 儿。

w: Xíng. Zhè ge diànyǐng jiǎng de shì gǔ shíhou de yí ge gùshí :
 行。这 个 电 影 讲 的 是 古 时 候 的 一 个 故 事 :
 chàbuduō yì qiān nián yǐqián,
 差 不 多 一 千 年 以 前

M: Nǐ bié jiǎng, yào shi nǐ jiǎng dehuà jiù méi yǒu yìsi le !
 你 别 讲, 要 是 你 讲 的 话 就 没 有 意思了!

(dans la salle)

5. w: (à voix basse)
 Wǒmen qiánbian de zhè liǎng ge rén gèzi tài gāo,
 我 们 前 边 的 这 两 个 人 个 子 太 高,
 wǒmen zuò bié de wèizi ba.
 我 们 坐 别 的 位 子 吧。

M: Nà liǎng ge wèizi méi yǒu rén, wǒmen zuò nàr.
 那 两 个 位 子 没 有 人, 我 们 坐 那 儿。

6. (Kàn diànyǐng yǐhòu)
 (看 电 影 以 后)

w: Shuō-shuō nǐ de kànfan ba.
 说 说 你 的 看 法 吧.

M: Nà ge nǚ yǎnyuán yǎn de fēicháng hǎo !
 那 个 女 演 员 演 得 非 常 好 !

w: Tā yǎn-guo de diànyǐng hěn duō.
 她 演 过 的 电 影 很 多。
 tā shì ge hěn yǒumíng de yǎnyuán.
 她 是 个 很 有 名 的 演 员。

M: Tā zhēn piàoliang !
 她 真 漂 亮 !

Wǒ méi kànjiàn-guo zhème piàoliang de nǚháizi.
 我 没 看 见 过 这 么 漂 亮 的 女 孩 子。

Míngtian zánmen zài kàn yì ge tā yǎn de diànyǐng ba !
 明 天 咱 们 再 看 一 个 她 演 的 电 影 吧 !

(à quatre heure et demie, ils viennent voir le film. A l'entrée...)

w: Oh, zut, le film de quatre heures et demie n'est pas "Maman la juge", mais "Héros du ciel et de la terre", j'ai déjà vu ce film !

M: Il est intéressant ?

w: Oui, très intéressant.

M: Regarde-le une nouvelle fois. A certains moments tu pourras me traduire des endroits que je n'aurai pas compris, à d'autres tu pourras faire un petit somme. En tout cas tu n'as rien à faire.

w: D'accord. Ce film raconte une histoire de l'antiquité : c'était il y a à peu près mille ans...

M: Ne raconte pas, si tu racontes, ce ne sera plus intéressant !

w: Ces deux personnes qui sont devant nous sont trop grandes, allons nous asseoir à d'autres places.

M: Ces deux places sont libres, allons-nous y asseoir.

(après avoir vu le film)

w: Dis un peu ton opinion.

M: L'actrice joue particulièrement bien !

w: Elle a joué dans beaucoup de films, c'est une comédienne très connue.

M: Qu'est-ce qu'elle est belle !

Je n'ai jamais vu de jeune fille aussi belle.

Demain allons encore voir un film dans lequel elle joue !

Vocabulaire oral

NOMS

huàbào 画 报	<i>revue illustrée</i>	- sān běn huàbào
diànyǐng(r) 电 影	<i>cinéma, film</i>	- qù kàn diànyǐngr - jièshào Zhōngguó diànyǐng
diànyǐngyuàn 电 影 院	<i>cinéma (établissement)</i>	- Zhè ge diànyǐngyuàn hěn jìn.
piào 票	<i>billet, ticket</i>	- diànyǐng piào - huochē piào
wèizi 位 子	<i>place, siège</i>	- hǎo wèizi - liǎng ge wèizi
gǔshi 故 事	<i>histoire</i>	- háizi xǐhuan de gǔshi
yǎnyuán 演 员	<i>acteur, comédien</i>	- diànyǐng yǎnyuán
kànfa 看 法	<i>opinion, avis</i>	- wǒmen duì zhè jiàn shìqing de kànfa
fǎguān 法 官	<i>Juge</i>	- lǎo fǎguān - nǚ fǎguān
yīngxióng 英 雄	<i>héros</i>	- Tā shì ge yīngxióng.

PRONOM

zánmen 咱 们	<i>nous (inclusif)</i>	- Zánmen zǒu ba !
bié de 别 的	<i>d'autres</i>	- bié de rén (biérén) - bié de dìfang
zhème 这 么	<i>de cette façon ; tellement, aussi</i>	- Zhè ge zì yīnggāi zhème xiè. - Zhème nánchī de dōngxi !

CLASSIFICATEUR

chǎng 场	<i>séance</i>	- yì chǎng diànyǐng
cì 次	<i>fois</i>	- qù-guo sān cì
biàn 遍	<i>fois</i>	- kàn liǎng biàn

ADJECTIF

piàoliang 漂 亮	<i>beau /personne, objet, construction.../</i>	- piàoliang de yīfu
bùshǎo 不 少	<i>pas mal de</i>	- yǒu bùshǎo rén
zāogāo 糟 糕	<i>(adj.) très mauvais ; (expression) zut</i>	- Zhè ge diànyǐng hěn zāogāo. - Zāogāo, lǎo Zhāng lái le !
yǒumíng 有 名	<i>connu, réputé</i>	- yǒumíng de dàifu

ADVERBE

bǐjiào 比 较	<i>relativement, assez</i>	- bǐjiào guì - bǐjiǎo hǎo - kāi chē kāi de bǐjiào kuài
fēicháng 非 常	<i>particulièrement, extrêmement</i>	- fēicháng nán - zǒu de fēicháng kuài
zài 再	<i>encore (non réalisé)</i>	- zài qù yí cì - zài chī yìdiǎnr
fǎnzhèng 反 正	<i>en tout cas</i>	

VERBES

lǚxíng 旅 行	<i>voyager ; (N)voyage</i>	- zài Zhōngguó lǚxíng
jiǎng 讲	<i>raconter, expliquer</i>	- jiǎng gùshí
yǎn 演	<i>jouer (comédien)</i>	- yǎn diànyǐng - yǎn yí ge Riběn rén
fānyì 翻 译	<i>traduire ; (N) traduction ; traducteur</i>	- fānyì yì běn xiǎoshuō - yí ge fǎwén fānyì

PREPOSITION

duì 对	<i>vis à vis de, à l'égard de</i>	- Tā duì érzi hěn bù hǎo - wǒ duì zhè běn shū de kànfa
-----------------	---------------------------------------	---

CONJONCTION

yàoshi..jiù 要是	<i>si... (alors)</i>	- Yàoshi nǐ bú qù, wǒ jiù bú qù.
--------------------------	----------------------	----------------------------------

PARTICULE

guo 过	<i>suffixe de l'expérience passé</i>	- qù-guo hěn duō guójia - méi chī-guo Fǎguó cài
-----------------	--	--

EXPRESSION

gǔ shíhou 古 时 候	<i>antiquité</i>	- gǔ shíhou de yīfu
yǒu yìsi 有 意 思	<i>intéressant</i>	- hěn yǒu yìsi de xiǎoshuō
méi (+yǒu) yìsi 没(+有)意思	<i>inintéressant (yìsi : sens)</i>	- Zhè běn shū méi yìsi.
yǒu (de) shíhou 有(的)时候	<i>parfois, des fois</i>	- Tā yǒu de shíhou lái, yǒu de shíhou bù lái.
yǒushí 有时		



Film "Fǎguān māma"



Film "Tiāndi yīngxióng"

Mots complémentaires

fàndiàn 饭 店	<i>Hôtel (souvent dans les noms d'hôtel: Běijīng Fàndiàn)</i>
lǚyóu 旅 游	<i>faire du tourisme</i>

Grammaire et notes

1 guo particule de l'expérience passée (ED1)

1. Sens

Guo sert à exprimer une expérience dans un passé indéterminé. Plus précisément, elle a le sens de "déjà une fois (ou plus) dans le passé". C'est un "balayage dans le passé". En français, on la traduit souvent par "déjà" ou "il est déjà arrivé que".

2. Guò verbe et guo particule

C'est du verbe *guò* "passer" (*guò hé* "traverser la rivière", *guò shēngri* "passer, fêter l'anniversaire") que provient la particule grammaticale marquant "l'expérience du passé". Elle est au ton neutre, contrairement au verbe.

3. Place de-guo

Guo suit immédiatement le verbe; c'est un suffixe verbal. S'il y a un CO, *guo* doit le précéder.

Ex. *Wǒ chī-guo Zhōngguó fàn.*

"J'ai déjà mangé de la cuisine chinoise."

S + V + guo (+ CO)

Wǒmen qù-guo Zhōngguó.

"Nous sommes déjà allés en Chine."

4. Forme négative

La forme négative est **méi + V + guo + (CO)**. (*yǒu* est facultatif après *méi*; il est le plus souvent omis)

Ex. *Wǒ méi qù-guo Fǎguó.*

"Je ne suis jamais allé en France."

Tā qù-guo nà ge fànguǎnr.

"Il est déjà allé dans ce restaurant."

Tāmen méi lái-guo Bālì.

"Ils ne sont jamais venus à Paris."

5. Forme interrogative et réponse

Les formes interrogatives sont soit avec *ma*:

V guo + (CO) + ma ?

Ex. *Nǐ qù-guo Fǎguó ma ?*

"Es-tu déjà allé en France ?"

soit deux structures qui correspondent à "affirmation + négation":

- *méiyou* est ajouté en fin de phrase au lieu de *ma*:

V guo + (CO) + méiyou ?

Ex. *Nǐ qù-guo Fǎguó méiyou ?*

- on met en parallèle la forme affirmative et la forme négative : **V (guo) méi V guo (CO)?**

Ex. *Nǐ qù (guo) méi qù-guo Fǎguó ?*

Ex. *Nǐ xué-guo yīngwén ma ?*

Nǐ xué-guo yīngwén méiyou ?

Nǐ xué (guo) méi xué-guo yīngwén ?

"As-tu déjà fait de l'anglais ?"

Réponses "Oui" et "non": en réponse à une question contenant *guo*, quelle que soit sa forme, la réponse affirmative est : **V guo**. La réponse négative est : **méi V guo** (ou, en abrégé : *méiyou*).

Ex. *Nǐ qù-guo Bālì ma ?*

A: *Qù-guo* "Oui."

B: *Méi qù-guo* "Non."

6. Verbes incompatibles

Guo ne s'applique qu'aux verbes exprimant des actions ou certains états pouvant se répéter. Sont exclus donc des verbes tels que "mourir", "vieillir", etc.

L'emploi de *guo* implique également que l'expérience soit "coupée" de l'actuel, c.-à-d. que l'action, ou l'état résultant de cette action, soient achevés au moment où le locuteur parle. Ainsi, sont incompatibles avec *guo* les verbes tels que *dǒng* "comprendre", *rènshí* "connaître", *zhīdào* "savoir", *xìng* "s'appeler (nom de famille)" et *jìào* "s'appeler", puisqu'ils créent un état sans limite. Sont exclus aussi les verbes *shì* "être" et *zài* "être à".

Remarque : en ce qui concerne *kànjian* "voir", *guo* peut s'y associer (*kànjian-guo*), mais on emploie aussi *jiàn-guo* (*wǒ jiàn-guo zhè ge rén* "J'ai déjà vu cette personne"). Le morphème *jiàn* "percevoir" peut être employé seul sous certaines conditions que l'on verra plus tard.

2 Verbes ou propositions (sujet + verbe) employées comme déterminant du nom (ED2)

V + (N1) + de + N2

mǎi qìchē de rén

"les gens qui achètent des voitures"

(N1) + V + de + N2

wǒ mǎi de qìchē

"la voiture que j'ai achetée"

Ce type de déterminant correspond aux "relatives" en français ("qui" remplaçant le sujet ; "que" remplaçant le CO). Comme tout déterminant d'un nom, il le précède et est relié à ce nom à l'aide de la particule *de*.

Ex. *xué zhōngwén de xuésheng*

"les élèves qui apprennent le chinois"

tā huà de huàr

"les peintures qu'il a faites"

La tournure "... de shíhou" "lorsque...", littéralement "le moment où ...", est un déterminant de ce type.

Remarque 1 : Dans ces structures, les adjectifs démonstratifs *zhè* ou *nà* sont souvent présents lorsque N2 est un cas précis, déterminé ("l'étudiant qui apprend le chinois" ou "ces étudiants qui apprennent le chinois", et non pas un nom à valeur générique (tel que dans "les étudiants qui apprennent le chinois" en général). *Zhè* et *nà* jouent alors le rôle de l'article défini en français.

Ex. *Kàn bǎo de nà ge xuésheng shì Rìběn rén.*

"L'étudiant qui est en train de lire le journal est Japonais."

On a le même phénomène quand il s'agit d'un objet localisé (leçon 8 point 5) : *zhuōzǐ shàng de nà běn shū* "le livre qui est sur la table".

Remarque2 : Quand le contexte permet de le sous-entendre, le déterminé peut être omis.

Ex. *Yǒu mǎi piào de (réen) ma ?*

"Y-a-t-il quelqu'un qui achète des tickets?"

Zhèr méi yǒu huì shuō yīngwén de (réen).

"Il n'y a personne ici qui parle anglais."

Dans certains cas, V (+CO) + *de* peut être traduit par "celui qui / que...".

Ex. *Nà ge mài huār de shì tā fùqin.*

"Celui qui vend des fleurs est son père."

(D'où aussi certaines expressions pour désigner des métiers ou activités (tournures plutôt familières) : *mài bǎo de*, "vendeur de journaux", *yán diànyǐng de* "acteur de cinéma")

3 "Si A alors B" (ED3)

Les conjonctions *yàoshi* ou *rúguō*, qui signifient "si", introduisent la condition. *Yàoshi* est plus parlé que *rúguō*. Ces conjonctions se placent avant ou après le sujet. La proposition conditionnelle précède généralement la principale.

(Yàoshi) + S1 + V, S2 + jiù + V2

(Yàoshi) tiānqì hǎo, wǒ jiù qù.

"Si le temps est beau, alors j'irai."

Ex. *Nǐ yàoshi tài máng, wǒ jiù bù qù nǐ jiā.* (ou *Yàoshi nǐ...*)

"Si tu es trop occupé, je n'irai pas chez toi."

"...de huà" peut se mettre à la fin de la proposition conditionnelle, seule ou avec les conjonctions *yàoshi* / *rúguō*. La tournure "...de huà" signifie littéralement "dans ces propos", "(si) ce propos se réalise". Elle est souvent utilisée lorsque la condition est relativement courte, mais "...de huà" n'est jamais obligatoire.

Ex. *Nǐ qù de huà wǒ jiù qù.*

"Si tu y vas, alors j'irai."

Quel que soit le cas de figure, l'adverbe *jiù* "alors" est le plus souvent présent, ou, à défaut, un mot exprimant une "possibilité", tel que l'adverbe *yídīng* "certainement", le verbe *kéyi* "pouvoir".

Ex. *Yàoshi míngtian tiānqì hǎo, tā yídīng lái.*

"S'il fait beau demain, il viendra certainement."

Jiù, qui exprime une certaine certitude, ne s'emploie généralement pas dans les interrogatives.

Ex. *Rúguō míngtian tiānqì bù hǎo, nǐ néng lái ma ?*

"S'il ne fait pas beau demain, pourras-tu venir ?"

Le chinois peut se passer de conjonction dès lors que le contexte est clair. Ainsi, pour exprimer "si A alors B", on peut n'utiliser que *jiù* dans la partie B, s'il est clair que A exprime une condition.

Ex. *Tā míngtian bù lái, wǒ jiù qù nǐ jiā.*

"Si demain il ne vient pas, j'irai alors chez toi."

A noter aussi que si le sujet est le même dans les deux propositions et si l'ensemble est court, on peut ne pas intercaler de virgule.

Ex. *Nǐ bù qù wǒ jiù bù qù.*

"Si tu n'y vas pas, je n'irai pas."

Attention : *jiù* ne se met jamais avant le sujet.

4 Nombre de fois (ED4)

Le complément exprimant le nombre de fois se place après le verbe, et avant ou après le CO s'il y en a un (sauf quand celui-ci est un pronom, le nombre de fois doit alors se mettre après celui-ci).

Ex. *Wǒ qù-guo liáng cì Zhōngguó.*

ou *Wǒ qù-guo Zhōngguó liáng cì.*

"Je suis déjà allé deux fois en Chine."

Wǒ kàjian-guo tā liǎng cì.

"Je l'ai déjà vu deux fois."

...V ...+ cì

Wǒ qù-guo tā jiā sān cì

"Je suis allé chez lui trois fois"

Cì est le classificateur général pour "fois". *Biàn* est d'un emploi limité, il insiste sur l'intégralité du processus de l'action. Il s'emploie surtout avec des verbes tels que "écrire", "lire", "écouter".

Ex. *Qǐng nǐ zài jiǎng yí biàn zhè ge gǔshí.*

"S'il te plaît, raconte encore une fois cette histoire."

Wǒ tīng le yí biàn kèwén.

"J'ai écouté une fois le texte de la leçon."

Notes**1. "Encore" et "encore" : zài et hái**

Zài signifie "encore" dans le sens de "de nouveau" et il se rapporte à une action non réalisée.

Ex. Nǐ zài hē yìdiǎnr chá ba !

"Bois encore un peu de thé !"

Hái insiste sur la continuité alors que zài marque le recommencement d'une action.

Ex. Tā xiànzài hái zài zhōngxué jiāoshū. Wǒ míngtian zài qù yí cì.

"Il enseigne toujours au lycée." "Demain j'irai encore une fois."

Attention : Avec xiǎng "avoir envie de", yào "vouloir", huì "savoir (faire)", hái se place avant ces verbes auxiliaires. Zài se place immédiatement avant le verbe d'action.

Ex. Wǒ hái xiǎng chī yìdiǎnr Wǒ xiǎng zài qù yí cì.

"J'aimerai encore en manger un peu." "Je voudrais y aller encore une fois."

2. Zhème

L'emploi le plus fréquent de zhème est celui d'un adverbe d'intensité, suivi d'un adjectif ou d'un verbe psychologique, dans une phrase exclamative.

Ex. Zhè jiān wūzī zhème xiǎo ! Nǐ zhème ài tā !

"Cette chambre est si petite !" "Tu l'aimes tellement !"

Nàme peut aussi être employé, quand la chose évoquée est perçue comme plus éloignée.

3. Zánmen "nous" (inclusif)

Ce pronom inclut la personne à laquelle on s'adresse, alors que wǒmen ne l'inclut pas forcément.

Ex. Zánmen yíkùair qù ba ! Wǒmen shénme shihou kěyì qù nǐmen nà?

"Allons-y ensemble !" "Quand est-ce que nous pourrons venir chez vous ?"

4. Biéde "les autres N", "d'autres N"

On peut employer biéde comme déterminant d'un nom.

Ex. biéde shū	biéde yīfu	biéde kùzi
"d'autres livres"	"d'autres vêtements"	"d'autres pantalons"

Employé seul, biéde devient un pronom signifiant "d'autres (objets)" (lorsque ce qu'on désigne est sous-entendu).

Ex. Nǐmen yǒu biéde ma ?

"En avez-vous d'autres ?" (dit, par exemple au magasin, en refusant un pantalon)

Pour biéde rén "d'autres personnes", on a l'expression abrégée : biérén.



M: Wǒ kànjian-guo nà ge chàggēr de rén.

W: Xiǎoxīn qíchē! Bié kàn nàxiē huàr!

Entrée ou Dessert

1. V-guo (+CO)

- | | |
|---|---|
| 1. A: Nǐmen dōu qù-guo Měiguó ma ?
B: Liǎng ge rén qù-guo, sān ge rén méi qù-guo. | 1. A: Etes-vous tous déjà allés aux Etats-Unis ?
B: Deux personnes y sont allées, trois n'y sont pas allées. |
| 2. Tā qù guō Fǎguó hěn duō cì, kěshì zhǐ qù guō Bālí, méi qù-guo biéde dìfāng. | 2. Il est allé en France de nombreuses fois, mais il n'est allé qu'à Paris, il n'est jamais allé ailleurs. |
| 3. A: Nǐ kàn guō duōshāo Fǎguó diànyǐng ?
B: Zhǐ kàn-guo liǎng ge, wǒ bú tài xǐhuan. | 3. A: Combien as-tu vu de films français ?
B: Je n'en ai vu que deux, je n'ai pas beaucoup aimé. |
| 4. Wǒ kànjiān-guo nà ge rén, kěshì wǒ méi gēn tā shuō-guo huà. | 4. J'ai déjà vu cette personne, mais je ne lui ai jamais parlé. |
| 5. Zhè ge yānyuán yǎn-guo nǎxiē diànyǐng ? | 5. Quels sont les films dans lesquels cet acteur a joué ? |
| 6. Wǒmen de lǎoshī fānyi-guo sān běn Fǎguó xiǎoshuō. | 6. Notre professeur a traduit trois romans français. |



Wǒ méi chī-guo zhè zhǒng yú.



Zhè shì shéi huà de huàr ?

2. Relatives

- | | |
|---|--|
| 1) nǐ yào de shū 2) wǒmen dōu hěn xǐhuān de lǎoshī
3) huì shuō yīngwén de xuésheng 4) méi yǒu qián de rén
5) wǒ tiān-tiān kàn de bào 6) xǐhuān mǎi dōngxi de rén
7) wǒmen cháng qù de gōngyuán 8) wǒ ài de rén | 1) 1) le(s) livre(s) que tu voulais
2) le professeur que nous aimons tous 3) les étudiants qui parlent anglais 4) les gens qui n'ont pas d'argent
5) le journal que je lis tous les jours 6) les gens qui aiment faire des achats 7) le parc où nous allons souvent
8) la personne que j'aime |
| 2. Zuótian zhōngwǔ lái de rén shì shéi ? | 2. Qui sont les gens qui sont venus hier à midi ? (ou: qui est la personne qui est....) |
| 3. Nǐ zuótian mǎi de jī bù néng chī. | 3. Le poulet que tu as acheté hier n'est pas mangeable. |
| 4. Jiāo nǐmen yīngwén de lǎoshī xìng Wáng háishi xìng Zhāng ? | 4. Le professeur qui vous enseigne l'anglais s'appelle Wang ou Zhang ? |
| 5. Bú huì xiūxi de rén yě bù huì gōngzuò. | 5. Ceux qui ne savent pas se reposer ne savent pas non plus travailler. |
| 6. Dǒng hànyǔ de rén bù yídìng huì xiě hànzì, huì xiě hànzì de rén bù yídìng zhōngwén shuō de hěn hǎo. | 6. Les gens qui comprennent le chinois ne savent pas forcément écrire les caractères, et ceux qui savent les écrire ne parlent pas nécessairement bien le chinois. |
| 7. Nǐ rènshi hé píjiǔ de nà ge nán háizi ma ? | 7. Connais-tu ce garçon qui boit de la bière ? |
| 8. Wǒ zhù de dìfāng lí zhèr bù yuǎn, wǒmen qù bā ! | 8. Je n'habite pas loin d'ici, allons-y ! |

3. Si...alors

1. Míngtiān tiānqi hǎo, wǒmen jiù qù gōngyuán wánr.
Rúguǒ tiānqi bù hǎo, wǒmen jiù qù kàn diànyǐng.
2. Wǒ yàooshi yǒu qián jiù mǎshàng qù Bālí.
3. Nǐ tài máng dehuà, wǒmen jīntian wǎnshàng jiù bù qù nǐ jiā.

1. S'il fait beau demain, nous irons nous amuser au parc. S'il ne fait pas beau, nous irons au cinéma.
2. Si j'avais de l'argent, j'irais tout de suite à Paris.
3. Si tu es trop occupé, alors nous n'irons pas chez toi ce soir.

4. Nombre de fois

1. Wǒ cháng qù kàn mǔqin : xīngqīèr qù yí cì, xīngqīsì qù yí cì, xīngqīliù hé xīngqītiān yě qù.
2. Wǒ qù-guo Běijīng sān cì, kěshì méi qù-guo Shànghǎi.
3. Zhè ge diànyǐng wǒ kàn-guo sān biàn, kěshì wǒ hái xiǎng kàn.
4. Wǒ zài zhè ge fànguǎnr chī-guo yī cì fàn, bù xiǎng zài qù le !

1. Je vais souvent voir ma mère : j'y vais une fois le mardi, une fois le jeudi, et j'y vais aussi le samedi et le dimanche.
2. Je suis déjà allée trois fois à Pékin, mais je ne suis jamais allée à Shanghai.
3. J'ai vu ce film trois fois, mais j'ai encore envie d'aller le voir.
5. J'ai déjà mangé une fois dans ce restaurant, et je n'ai plus envie d'y retourner !

Petits dialogues

1. A: Nǐ qù-guo lǎo Lǐ jiā ma ?
B: Méi qù-guo, tā méi qǐng-guo wǒ.
A: Tā qǐng de rén dōu qù-guo hěn duō guójia. Tā xǐhuan tīng tāmen jiǎng biéde guójia de gùshi.
B: Wǒ yě cháng lǚxíng. Wǒ néng jiǎng de gùshi tā yídìng méi tīng-guo.
A: Tā yěxǔ bù zhīdào.
B: Nǐ kànjian tā de shíhou gēn tā shuō ba.
A: Hǎo ba.

1. A: Es-tu déjà allé chez lao Li ?
B: Non, il ne m'a jamais invité.
A: Les gens qu'il invite sont tous allés dans beaucoup de pays. Il aime les entendre raconter des histoires venues d'autres pays.
B: Moi aussi je voyage souvent. Les histoires que je pourrais raconter, il ne les a certainement jamais entendues.
A: Il ne le sait peut-être pas.
B: Dis-lui quand tu le verras.
A: D'accord !



Nǐ qù-guo nǎxiē dìfang ?

2. A: Wǒ zuótian kàn de diànyǐng zhēn méi yìsi !
B: Nǐ wèishénme bù xiān wèn-wen kàn-guo zhe ge diànyǐng de rén ?
A: Wǒ wèn-guo, kěshì tāmen dōu shuō zhè ge diànyǐngr fēicháng hǎo, gùshi hǎo jíle, yǎnyuán yǎn de yě hǎo jíle. Wǒ de kànfan bù yíyàng. Wǒ méi kàn-guo zhèmē zāogāo de diànyǐngr !

- 2.A: Le film que j'ai vu hier était vraiment sans intérêt !
B: Pourquoi avant d'y aller tu n'as pas demandé l'avis des gens qui l'avaient vu ?
A: J'ai demandé, mais ils disaient tous que le film est formidable, que l'histoire est excellente et que les acteurs jouaient admirablement bien. Mon avis n'est pas pareil (ce n'est pas mon avis). Je n'ai jamais vu un si mauvais film !

Exercices

1. Exercices relatifs au texte de la leçon

1) Répondez aux questions relatives au texte de la leçon

Mǎdé kàn-guo Zhōngguó diànyǐng ma ? Tā xǐhuan Fāguó diànyǐng ma ? Tā zuì xǐhuan kàn nǎ guó diànyǐng ? Mǎdé cháng lǚxíng ma ? Tā qù-guo nǎxiē guójia ? Wáng Lì cháng lǚxíng ma ? Wáng Lì qù Fāguó de shíhou yào zhù zài nǎr ?

Mǎdé hé Wáng Lì qù kàn shénme diànyǐng ? Sheí mǎi piào ? Tā mǎi jǐ diǎn de diànyǐng ? Tā yào nǎ de wèizi ?

Wáng Lì kàn-guo nǎ ge diànyǐng ? Tā hái xiǎng kàn ma ? Tāmen de wèizi hǎo ma ? Diànyǐng zěnmeyàng ? Mǎdé juéde nǔ yānyuán zěnmeyàng ? Tā hái xiǎng kàn shénme ?

2) Essayez de faire le résumé des dialogues du texte (en discours indirect)

3) Imaginez des dialogues similaires à ceux de la leçon ou qui pourraient faire suite à ces dialogues

2. A vos baguettes

1) Sujet

Ex. wǒ

je
nous
mes parents
mes amis
l'amie de mon frère

+ (méi) verbe

qù_

aller
manger
habiter
écrire
chanter
présenter
traduire

+ guo

(+ CO)

Shànghǎi

cuisine allemande
viande de cheval
Italie
livre
chansons françaises
mon professeur
le français

2) Sujet (relatives)

Ex. wǒ mǎi de shū

la cuisine qu'il fait
les élèves qui étudient le chinois
les chansons qu'elle chante tous les jours
le magasin où je vais souvent
les romans que les étudiants aiment lire
l'endroit où je vais souvent

+ verbe ou adjectif

hěn guì

petit
grand
pas bon
nombreux
très joli
venir souvent ici
intéressant

3. Pyramide : développez et traduisez selon le modèle (vous pourrez continuer les extensions)

le roman

le roman que j'ai lu

le roman que j'ai lu trois fois

le roman que j'ai lu trois fois est en anglais

livre

livre traduit par son père

lire le livre traduit par son père

je n'ai jamais lu le livre traduit par son père

parc

petit parc

petit parc où il y a beaucoup de monde

petit parc où il y a beaucoup de monde le dimanche

je vais souvent dans ce petit parc où il y a beaucoup de monde le dimanche

4. Auto-test

1. J'ai déjà vu ce film, je le trouve très intéressant, j'ai envie de le revoir.
2. Mes parents n'ont jamais conduit.
3. A: Sais-tu te servir des baguettes ? B: Oui, je m'en suis déjà servi pas mal de fois.
4. Ce sont tous des livres que j'aimerais lire, mais je n'ai pas beaucoup d'argent, je ne sais pas lequel je dois acheter.
5. As-tu lu des romans traduits par M. Wang Ying ?
6. Si tu as très faim, on va d'abord au restaurant, ensuite on ira au cinéma.
7. A: Je suis déjà allé à Paris trois fois, et toi ? B: Je n'y suis jamais allé.
8. Quand je vais au cinéma, je ne veux que des bonnes places. S'il n'y en a pas, alors je n'y vais pas.
9. Nous ne pouvons pas acheter une voiture si chère. Allons voir d'autres voitures.

10. Si le livre que tu veux est trop cher, je ne l'achèterai pas.
11. Comment trouves-tu le parapluie que je t'ai acheté ?
12. A: Pourquoi tu ne téléphones plus à ta copine? B: Parce qu'elle n'est plus ma copine.
13. L'endroit où j'habite n'est pas loin de l'entreprise où je travaille.
14. Je n'ai pas la même opinion que toi.

5. Traduisez les groupes de mots

le gâteau que j'aime le plus / les beaux vêtements que j'ai achetés à Paris / les gens qui parlent un peu anglais / les étudiants qui travaillent le soir dans les restaurants / le siège où je suis assis / les questions qu'ils ont posées / les gens qui devraient apprendre le chinois / un film inintéressant

6. Traduisez les phrases suivantes

1. A: As-tu déjà mangé dans ce grand restaurant ?
B: Non, je n'aime pas manger dans les grands restaurants.
2. Il n'est jamais allé à l'école, mais il sait écrire deux mille caractères.
3. Si tu n'apprends pas l'anglais, tu ne pourras pas aller travailler à l'étranger.
4. A: Pourquoi tu ne m'as jamais dit que tu parlais chinois ? B: Parce que tu ne me l'as jamais demandé !
5. J'ai déjà enseigné dans le secondaire, je sais que ce travail n'est pas facile.
6. Les films dans lesquels elle a joué ne sont pas excellents, mais elle joue très bien.
7. J'ai déjà mangé chinois plusieurs fois, mais je n'ai jamais mangé japonais. Il paraît que les Japonais mangent souvent du poisson, moi je n'aime pas le poisson.
8. Si tu as envie d'y aller, vas-y, en tout cas je n'irai pas.
9. Où se trouve le restaurant où vous allez souvent ? Je voudrais inviter un ami qui revient de France.
10. Les trois caractères que tu as écrits sont tous faux (incorrects).
11. J'ai déjà entendu parler de cette personne, mais je ne la connais pas.
12. A: Il ne m'a jamais présenté sa jolie copine, je ne sais pas pourquoi.
B: Moi je sais pourquoi. Il a peur que tu ailles chez elle tous les jours.
13. A: Lui as-tu déjà parlé ?
B: oui, je lui ai déjà parlé deux ou trois fois. Mais je ne comprends pas bien ce qu'il dit, il parle mal chinois.
14. Si tu me présentes ton copain, alors je te présenterai le mien.
15. Quand tu étais en Chine, as-tu appris des chansons chinoises ? Si tu sais en chanter une, chante-la moi.
16. Autrefois j'ai habité ici, mais maintenant je ne reconnaiss plus cet endroit.
17. Son père et sa mère sont tous les deux des élèves que j'ai eus dans le passé (à qui j'ai enseigné).
18. J'ai lu tous les livres traduits par M. Zhang.
19. Il me demande si tu peux traduire ce roman, qu'est-ce que je dois lui dire ? (*attention aux deux "si"!*)
20. Si tu veux aller voir le film de quatre heures, il faut que tu partes maintenant. Sinon (*coup de pouce : si tu ne pars pas maintenant*), il n'y aura certainement plus de billet.

Et les phrases supplémentaires si vous voulez

21. Les personnes qui se promènent dans ce parc sont des personnes assez âgées, les jeunes préfèrent aller dans le parc qui est derrière le cinéma "L'Orient".
22. Le professeur de mon frère a écrit trois romans dans le passé. Mais je n'ai jamais lu ces livres, mon frère non plus, car il n'aime pas suivre ses cours. (*coup de pouce : shàng tā de kè*)
23. Ce roman français est très bien traduit, et l'histoire est très intéressante. La personne qui l'a traduit est un traducteur réputé.
24. Xiao Li ne m'a jamais téléphoné, il ne m'a pas non plus donné son numéro de téléphone. Je crois qu'il n'a pas tellement envie de me parler. S'il voulait me parler, pourquoi ne me donnerait-il pas son numéro de téléphone ?
25. A: Les gens qui travaillent dans les librairies n'aiment pas nécessairement lire.
B: Et les gens qui achètent des livres, aiment-ils tous lire ?

7. Remplissez les blancs en choisissant parmi les adverbes *hái*, *zài* et *yě*

1. Wǒ ____ xiǎng chī yí ge miàn bāo.
2. Zhè ge diànyǐng hěn hǎo, tā yào ____ kàn yí cì.
3. Tā néng kàn zhōngwén shū, ____ néng kàn rìwén shū.
4. Nà ge difang wǒ bù xiǎng ____ qù.
5. Wǒ zhè ge yuè ____ hěn máng, bù néng qù kàn diànyǐng.

8. Construisez des énoncés contenant :

1. parfois...parfois...
2. si... alors...

9. Répondez ou imaginez



Tā gēn nǐ shuō de huà bù shì zhēn de....
(imaginer une suite)



Tā wèishénme zhème gāoxìng ?



- Zhèli zhēn búcuò, wǒmen yǐhòu kěyì cháng lái
- Kěshì..... (imaginez une histoire)

10. Petites rédactions:

1. les endroits où vous êtes allés
2. les films que vous avez vus



11. Essayez de répondre : Nǐ zuì xǐhuan nǎ ge yānyuán ? Wèishénme ?

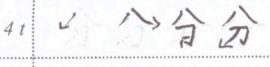
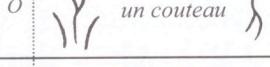
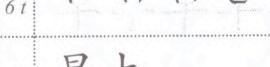
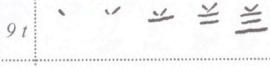
12. Essayez de répondre : Tānmen shì shénme shíhou de rén ? →

读写课

Leçon 11 第十一课

Composant: 金

金 <i>jīn</i> / 金 composant du métal - clé	<i>5t</i>	
<i>caractère d'origine : les interprétations des diverses parties sont très incertaines : 丶 丶 deux morceaux de métal ?</i> 金 signifiait-il "recouvert" ou était-il ici un composant phonétique ? 土 signifiait ici terre ? Ce caractère archaïque a donné 金 qui signifiait "bronze", "métal", et plus particulièrement "or". Le mot actuel pour "or" se dit <i>jīnzi</i> 金子。 La graphie de 金 reste telle quelle en tant que caractère, elle n'a été simplifiée qu'en tant que composant de gauche : 金。 Beaucoup de caractères ayant ce composant ont un rapport avec le métal : Ex. 铁 <i>tiě</i> "fer" 钢 <i>gāng</i> "acier" 铜 <i>tóng</i> "bronze" 钻 <i>zuàn</i> "percer" 钱 <i>qián</i> "argent / monnaie /"		

6	分 <i>fēn</i>	- séparer - minute - centime	 八 + 刀	clé 八
			 八 分 分	
			 un couteau coupant un objet en deux parties 八	
7	早 <i>zǎo</i>	 日 + 十	clé du soleil	
		 日 日 日 早 早		
		早上		
8	差 <i>chà</i>	- manquer, moins - mauvais	 羊 + 工	clé 工 ou 羊
			 羊 羊 羊 差 差 差	
		差不多 差十分两点		

Caractères 1 - 8

甲：你什么时候来？

乙：我早上九点钟去张先生家，差不多十点半去你那儿。

甲：你来以前先给我打个电话吧。

乙：好，我十点十分打电话。

9	再 <i>zài</i>	- encore, de nouveau - ensuite	 二 一 冂 冂 再	clé 一
			再 见 明 天 见	
10	见 <i>jiàn</i> (見)	percevoir	 丨 几 见 见	clé 见
			看 见 再 见 明 天 见	
11	现 <i>xiàn</i> (現)	* actuel	 王 + 见	clé du roi
			 一 三 王 王 现 现 现	
		现在		
12	觉 <i>jué</i> (覺)	- * <i>jué</i> : sentir, éprouver - * <i>jiào</i> : sommeil	 忄 + 亼 + 见	clé 见
			 忄 忄 忄 忄 必 必 觉 觉	
		觉得		

13	商 <i>shāng</i>	- * commerce - * concerter	㊂ 亠 + 丶 + 冂 + 八 + 口 111 商 商 商 商 商 商 商 商	clé 一
14	店 <i>diàn</i>	* magasin	㊂ 广 + 占 81 店 店 店 店 店 店 店 店	广 clé du hangar
15	钱 <i>qián</i> (錢)	argent (monnaie)	㊂ 乚 + 戈 101 钱 钱 钱 钱 钱 钱 钱 钱 truc Une enfilade 錢 de pièces de monnaie métalliques 钱.	金 clé du métal

Caractères 9 - 15

1. 你还有面包吗？我想再吃一点儿。
 2. 我们先休息休息，再去买点儿东西。我家东边有个大商店，东西很多，可是我觉得都很贵。我现在钱不多，去小商店吧。
 3. 甲：你下午能看见老王吗？乙：不知道。你有什么事情？甲：你看见他的话，请你跟他说，我明天去北京。乙：好吧，再见！

16	其 <i>qí</i>	* son, leur	8 t m	一 十 廿 廿 甘 其 其 其 其 其中	clé 八 ou 其
17	期 <i>qī</i>	* période	25 12 t	其 + 月 idéo-phonogramme 一 十 廿 廿 甘 其 其 期 期 期 期	月 clé de la lune
18	星 <i>xīng</i>	* étoile	clé 9 t m	日 + 生 一 口 日 日 月 月 星 星 星 星 星期 星星 (étoile)	日 clé du soleil
			true	Les étoiles sont-elles nées du soleil ?	
19	从 <i>cóng</i> (從)	- suivre - à partir de	25 4 t	人 + 人 人 人 人 从,	人 clé de l'homme
20	回 <i>huí</i>	retourner	25 6 t m	口 + 口 口 口 口 回 回 回 回来 回去 回家 回国	口 clé de l'enceinte

21	美 měi	beau	㊂ 兰 + 大 9 t 丶 フ 兰 羊 羊 美 美 美 美	羊 clé de la chèvre
			m 美国 美国人	
			O 人 un homme orné de plumes (ou d'une tête de mouton?) sur la tête	
			truc Un grand mouton : c'est beau !	
22	因 yīn	* cause	㊂ 口 + 大 6 t 丨 冂 𠂔 因 因	口 clé de l'enceinte
			m 因为	
23	为 wèi (為)	pour	4 t 𠂔 𠂔 为 为 m 为什么 因为	clé
			truc L'un pour l'autre, réunis par la force 力.	
24	风 fēng (風)	vent	㊂ 几 + 亼 idéo-phonogramme 4 t 丨 几 风 风 m 风景	风 clé du vent
25	景 jǐng	* paysage	㊂ 曰 + 京 idéo-phonogramme 12 t 丶 𠂔 𠂔 曰 早 早 曰 曰 曰 景 景	日 clé du soleil
			m 风景	
26	走 zǒu	- marcher - partir	㊂ 土 + 乚 7 t 一 + 土 卦 卦 走 走	走 clé "marcher"
27	起 qǐ	* lever	㊂ 走 + 巳 idéo-phonogramme 10 t 一 + 土 卦 卦 走 走 起 起 起	走 clé "marcher"
			m 起床 对不起 一起	

Caractères 16 - 27

1. 王先生在美国有很多朋友，其中有一个日本人和一个法国人。他星期三从美国回来。
 2. 甲：你为什么还没走？
乙：因为这里的风景太美了，我想在这里休息，今天不想去大学了。
 3. 我明天早上八点起床，八点半从家里走。先去找小王，我们一起去商店买花儿。

Vocabulaire écrit

时候	<i>shíhou</i>	moment
小时候	<i>xiǎo shíhou</i>	dans l'enfance
什么时候	<i>shénme shíhou</i>	quel moment ?
点 (+钟)	<i>diǎn</i>	heure
一点儿	<i>yìdiǎnr</i>	un peu
半	<i>bàn</i>	moitié
分	<i>fēn</i>	minute
钟	<i>zhōng</i>	horloge
几点 (+钟)	<i>jǐ diǎn (zhōng)</i>	quelle heure ?
早	<i>zǎo</i>	tôt
早上	<i>zǎoshang</i>	matin
差	<i>chà</i>	- manquer, moins - mauvais
差不多	<i>chàbuduō</i>	à peu près
再	<i>zài</i>	- de nouveau, encore - ensuite
再见	<i>zàijiàn</i>	au revoir
明天见	<i>míngtiān jiàn</i>	à demain
看见	<i>kànjian</i>	voir
现在	<i>xiànzài</i>	maintenant
觉得	<i>juéde</i>	trouver que
先……再	<i>xiān...zài</i>	d'abord...ensuite
商店	<i>shāngdiàn</i>	magasin
钱	<i>qián</i>	argent
风	<i>fēng</i>	vent
风景	<i>fēngjǐng</i>	paysage
为什么	<i>wèishénme</i>	pourquoi

因为	<i>yīnwéi</i>	parce que
走	<i>zǒu</i>	- partir - marcher
起床	<i>qǐchuáng</i>	se lever du lit
起来	<i>qǐlai</i>	se lever
一起	<i>yìqǐ</i>	ensemble
对不起	<i>duìbuqǐ</i>	pardon
以前	<i>yǐqián</i>	avant
以后	<i>yǐhòu</i>	après
前门儿	<i>qiánménr</i>	porte principale
后门儿	<i>hòuménr</i>	porte de derrière
其中	<i>qízhōng</i>	dont, parmi ceux-ci
星期	<i>xīngqī</i>	semaine
星期一	<i>xīngqīyī</i>	lundi,
星期二…	<i>xīngqī'ér.....</i>	mardi, ...
星期天(日)	<i>xīngqītiān(rì)</i>	dimanche
星期几	<i>xīngqī jǐ</i>	quel jour de la semaine ?
回 + destination	<i>huí</i>	retourner (+ qqpart)
回来 / 回去	<i>huílai/ huíqu</i>	revenir / retourner
美	<i>měi</i>	beau
美国	<i>Měiguó</i>	Etats-Unis
风	<i>fēng</i>	vent
风景	<i>fēngjǐng</i>	paysage
天天	<i>tiān-tiān</i>	tous les jours
年年	<i>nián-nián</i>	chaque année, toutes les années
得	<i>děi</i>	devoir
从	<i>cóng</i>	- à partir de - depuis
老外	<i>lǎowài</i>	Etranger (expression familière)

读 Lire

1. 课文 Texte de la leçon

Message E-mail

小张， 你好！

我和几个朋友下星期天去西山， 你想和我们一起去吗？ 这几个朋友都是北京人， 其中有一个文学老师。你以前和我说过你很想认识文学老师， 那个人可以给你讲很多中国小说。我们早上九点半都在《美星商店》门口， 从那儿一起去西山。我差十分八点从家走， 先去小王那里给他一些东西， 再去《美星商店》。

我很喜欢西山的风景， 我想你一定也觉得很美。我们差不多八点钟回来。

因为我母亲今天让我去看她， 我得马上去她那儿， 不知道她有什么事情。我回来的时候给你打个电话， 你跟我说你想不想和我们去西山。

再见！

马景其